

Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

Chapter 3

וַיִּבְנֶה שְׁלֹמֹה אֶת-בַּיִת-יְהוָה בִּירוּשָׁלַם
 בְּהַר מֹרְיָה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אֲבִיהוּ
 אֲשֶׁר הָכִין בְּמִקְוֹם הַדָּוִד בְּגֵרֶן אֲרָנָן הַיְבוּסִי׃

1. wayachel Sh'lomoh lib'noth 'eth-beyth-Yahúwah biY'rushalam b'har haMorYah 'asher nir'ah l'Dawid 'abihu 'asher hekin bim'qom Dawid b'goren 'Ar'nan haY'busi.

2Chr3:1 And Shelomoh began to build the house of יהוה in Yerushalam on Mount MorYah, where יהוה had appeared to his father Dawid, at the place that Dawid had prepared on the threshing floor of Arnan the Yebusite.

<3:1> Καὶ ἤρξατο Σαλωμων τοῦ οἰκοδομεῖν τὸν οἶκον κυρίου ἐν Ἱερουσαλημ ἐν ὄρει τοῦ Ἀμορια, οὗ ὤφθη κύριος τῷ Δαυιδ πατρὶ αὐτοῦ, ἐν τῷ τόπῳ, ᾧ ἠτοίμασεν Δαυιδ ἐν ἄλῳ Ὀρνα τοῦ Ἰεβουσαίου.

1 Kai ērxato Salōmōn tou oikodomein ton oikon kyriou en Ierousalēm en orei tou Amoria, And Solomon began to build the house of YHWH in Jerusalem on mount Amoria, hou ōphthē kyrios tō Daud patri autou, en tō topō, hō hētoimasen Daud of which. YHWH appeared to David his father, in the place which David prepared en halō Orna tou Iebousaiou. on the threshing-floor of Ornan the Jebusite.

בַּיּוֹמַיִם הַשְּׁנַיִם הַשְּׁנִי בַּיּוֹמַיִם הַרְבִּיעַ לְמַלְכוּתוֹ׃
 וַיִּבְנֶה שְׁלֹמֹה אֶת-בַּיִת-יְהוָה בִּירוּשָׁלַם
 בְּהַר מֹרְיָה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אֲבִיהוּ
 אֲשֶׁר הָכִין בְּמִקְוֹם הַדָּוִד בְּגֵרֶן אֲרָנָן הַיְבוּסִי׃

2. wayachel lib'noth bachodesh hasheni basheni bish'nath 'ar'ba` l'mal'kutho.

2Chr3:2 And he began to build on the second day in the second month of the fourth year of his reign.

<2> καὶ ἤρξατο οἰκοδομῆσαι ἐν τῷ μηνὶ τῷ δευτέρῳ ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ τῆς βασιλείας αὐτοῦ.

2 kai ērxato oikodomēsai en tō mēni tō deuterō en tō etei tō tetartō tēs basileias autou. And he began to build in the month second, in the year fourth of his kingdom.

וַיִּבְנֶה שְׁלֹמֹה אֶת-בַּיִת-יְהוָה בִּירוּשָׁלַם
 בְּהַר מֹרְיָה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אֲבִיהוּ
 אֲשֶׁר הָכִין בְּמִקְוֹם הַדָּוִד בְּגֵרֶן אֲרָנָן הַיְבוּסִי׃
 וַיִּבְנֶה שְׁלֹמֹה אֶת-בַּיִת-יְהוָה בִּירוּשָׁלַם
 בְּהַר מֹרְיָה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אֲבִיהוּ
 אֲשֶׁר הָכִין בְּמִקְוֹם הַדָּוִד בְּגֵרֶן אֲרָנָן הַיְבוּסִי׃

3. w'eleh husad Sh'lomoh lib'noth 'eth-beyth ha'Elohim ha'orek 'amoth bamidah hari'shonah 'amoth shishim w'rochab 'amoth `es'rim.

2Chr3:3 Now these are the foundations which Shelomoh laid for building the house of the Elohim. The length in cubits, after the first measurement was sixty cubits, and the width twenty cubits.

<3> καὶ ταῦτα ἤρξατο Σαλωμων τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ·
μῆκος πήχεων ἢ διαμέτρησης ἢ πρώτη πήχεων ἑξήκοντα καὶ εὖρος πήχεων εἴκοσι.

3 kai tauta ērxato Salōmōn tou oikodomēsai ton oikon tou theou;

And these Solomon began to build: the house of Elohim –

mēkos pēcheōn hē diametrēsis hē prōtē pēcheōn hexēkonta

the length in cubits---even the measurement first cubits was sixty,

kai euros pēcheōn eikosi.

and the breadth cubits twenty.

×ΥΨϜ ×Ϸϩϩ-ϩΗϩ ϷΥΓ-ϸο ΥϩϜϩ ϷΥΓ-ϸο ϩΨϜ ΨϸΥϜϩΥ 4
:ϩΥϩ⊗ ϩϩϜ ϩΨϷΥΓΨ ΥϩΥΗϷΥ ΨϷϩΨ⊗Υ ϩϜΨ ϩϩΥϩΥ ΨϷϩΨ⊗
דִּוְהָאֵלִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲרֶזְ עַל-פְּנֵי רֹחַב-הַבַּיִת אַמּוֹת
עֶשְׂרִים וְהַגְּבִיהַ מְאֹדָּה וְעֶשְׂרִים וְיִצְפֵּהוּ מִפְּנֵימָה זָהָב טָהוֹר:

4. w'ha'ulam 'asher `al-p'ney ha'orek `al-p'ney rochab-habayith 'amoth `es'rim
w'hagobah me'ah w`es'rim way'tsapahu mip'nimah zahab tahor.

2Chr3:4 And the porch that was in front, the length in front was of the width of the house, twenty cubits, and the height an hundred and twenty; and he overlaid it within pure gold.

<4> καὶ αἶλαμ κατὰ πρόσωπον τοῦ οἴκου, μῆκος ἐπὶ πρόσωπον πλάτους
τοῦ οἴκου πήχεων εἴκοσι καὶ ὕψος πήχεων ἑκατὸν εἴκοσι·
καὶ κατεχρύσωσεν αὐτὸν ἔσωθεν χρυσίῳ καθαρῷ.

4 kai ailam kata prosōpon tou oikou, mēkos

And the columned porch before the face of the house – its length

epi prosōpon platous tou oikou pēcheōn eikosi

upon the face of the width of the house cubits was twenty,

kai huuos pēcheōn hekaton eikosi;

and the height cubits was a hundred and twenty.

kai katechrysōsen auton esōthen chrysiō katharō.

And he gilded it inside gold in pure.

ϩΥ⊗ ϩϩϜ ΥϩΥΗϷΥ ΨϷϩΨ⊗Υ Η⊗ ϩΥΗ ϸΥϩΥϩ ×Ϸϩϩ ×ϜΥ 5
:×ΥϩΨϩΨΥ ΨϷϩΨ⊗Υ ΥϷϸ⊗ ϸ⊗ϷΥ
הַיָּאֵת הַבַּיִת הַגָּדוֹל חִפָּה עֵץ בְּרוֹשִׁים וְיִחַפֶּהוּ זָהָב טוֹב
וַיַּעַל עָלָיו תְּמָרִים וְשִׁשְׁרֹת:

5. w'eth habayith hagadol chipah `ets b'roshim way'chapehu zahab tob
waya`al `alayu timorim w'shar'sh'roth.

2Chr3:5 And the greater house he covered with cypress wood and covered it with fine gold, and put on it with palm trees and chains.

<5> καὶ τὸν οἶκον τὸν μέγαν ἐξύλωσεν ξύλοις κεδρίνοις
καὶ κατεχρύσωσεν χρυσίῳ καθαρῷ καὶ ἔγλυψεν ἐπ' αὐτοῦ φοίνικας καὶ χαλαστά.

5 kai ton oikon ton megan exylōsen xylois kedrinois

And the house great he boarded with woods of cedars,

kai katechrysōsen chrysiō katharō kai egluuen ep' autou phoinikas kai chalasta.

and he gilded it gold in pure. And he carved upon it palms and chainwork.

וַיִּצַף אֶת-הַבַּיִת אָבֶן יִקְרָה לְתַפְאֶרֶת וְהִזְהִב זָהָב פְּרָוַיִם:
6. way'tsaph 'eth-habayith 'eben y'qarah l'thiph'areth w'hazahab z'hab Par'wayim.

2Chr3:6 And he overlaid the house with precious stones for beauty; and the gold was gold from Parwayim.

<6> καὶ ἐκόσμησεν τὸν οἶκον λίθοις τιμίους εἰς δόξαν καὶ χρυσίῳ χρυσίου τοῦ ἐκ Φαρουαίμ

6 kai ekosmēsen ton oikon lithois timiois eis doxan

And he adorned the house stones with valuable for glory;

kai chrysiō chrysiou tou ek Pharouaim

and the gold was gold from Parvaim.

וַיִּחַף אֶת-הַבַּיִת הַקְּרוֹת הַסְּפִים וְקִירוֹתָיו
וְדִלְתוֹתָיו זָהָב וּפְתַח פְּרוּבִים עַל-הַקְּרוֹת: ם
7. way'chaph 'eth-habayith haqoroth hasipim w'qirothayu
w'dal'thothayu zahab uphitach k'rubim `al-haqiroth.

2Chr3:7 And he overlaid also the house, the beams, the thresholds and its walls and its doors with gold; and he carved cherubim on the walls.

<7> καὶ ἐchrύσωσεν τὸν οἶκον καὶ τοὺς τοίχους καὶ τοὺς πυλῶνας καὶ τὰ ὀροφώματα καὶ τὰ θυρώματα χρυσίῳ καὶ ἔγλυψεν χερουβιν ἐπὶ τῶν τοίχων. --

7 kai echrysōsen ton oikon kai tous toichous kai tous pylōnas kai ta orophōmata

And he gilded the house, and its walls, and the gatehouses, and the roofing,

kai ta thyrōmata chrysiō kai egluuen cheroubin epi tōn toichōn. --

and the doorways with gold; and he carved cherubim upon the walls.

וַיַּעַשׂ אֶת-בֵּית-קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים אָרְבּוּ עַל-פְּנֵי
רְחֵב-הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְרָחֲבוּ אַמּוֹת עֶשְׂרִים
וַיַּחֲפֶהוּ זָהָב לְכַפְרִים שֵׁשׁ מְאוֹת:
8. waya`as 'eth-beyth-qodesh haqadashim 'ar'ko `al-p'ney rochab-habayith 'amoth
'es'rim w'rach'bo 'amoth 'es'rim way'chapehu zahab tob l'kikarim shesh me'oth.

2Chr3:8 And he made the house of the holy of holies: its length was by the front, of the width of the house was twenty cubits, and its width was twenty cubits;

<8> καὶ ἐποίησεν τὸν οἶκον τῆς ἁγίας τῶν ἁγίων: ἡ μήκος αὐτοῦ ἦν ἐκ τῆς προῆς, ἡ εὐρύτης αὐτοῦ ἦν εἴκοσι κούβιτες, καὶ ἡ πλάτος αὐτοῦ ἦν εἴκοσι κούβιτες.

יִאֲוֹכְנָפֵי הַכְּרוּבִים אַרְבָּע אַמּוֹת עֶשְׂרִים
כַּנֶּף הָאֶחָד לְאַמּוֹת חֲמִשׁ מִגִּיעַת לְקִיר הַבַּיִת
וְהַכַּנֶּף הָאֲחֵרֶת אַמּוֹת חֲמִשׁ מִגִּיעַ לְכַנֶּף הַכְּרוּב הָאֲחֵר:

11. w'kan'phey hak'rubim 'ar'kam 'amoth `es'rim
k'naph ha'echad l'amoth chamesh maga`ath l'qir habayith
w'hakanaph ha'achereth 'amoth chamesh magi`a lik'naph hak'rub ha'acher.

2Chr3:11 And the wings of the cherubim was twenty cubits long;
the wing of one, of five cubits, touched the wall of the house,
and its other wing, of five cubits, touched the wing of the other cherub.

<11> καὶ αἱ πτέρυγες τῶν χερουβὶν τὸ μῆκος πήχων εἴκοσι,
καὶ ἡ πτέρυξ ἡ μία πήχων πέντε ἀπτομένη τοῦ τοίχου τοῦ οἴκου,
καὶ ἡ πτέρυξ ἡ ἑτέρα πήχων πέντε ἀπτομένη τῆς πτέρυγος τοῦ χερουβ τοῦ ἑτέρου·

11 kai hai pteryges tōn cheroubin to mēkos pēcheōn eikosi,
And the wings of the cherubim – the length cubits was twenty,
kai hē pteryx hē mia pēcheōn pente haptomenē tou toichou tou oikou,
and to the wing one cubits was five touching the wall of the house.

kai hē pteryx hē hetera pēcheōn pente haptomenē tēs pterygos tou cheroub tou heterou;
And the wing other cubits was five, touching the wing of the cherub other.

יב וְכַנֶּף הַכְּרוּב הָאֶחָד אַמּוֹת חֲמִשׁ מִגִּיעַת לְקִיר הַבַּיִת
וְהַכַּנֶּף הָאֲחֵרֶת אַמּוֹת חֲמִשׁ דְּבִקָּה לְכַנֶּף הַכְּרוּב הָאֲחֵר:

12. uk'naph hak'rub ha'echad 'amoth chamesh magi`a l'qir habayith
w'hakanaph ha'achereth 'amoth chamesh d'beqah lik'naph hak'rub ha'acher.

2Chr3:12 and the wing of the other cherub, of five cubits, touched the wall of the house;
and its other wing of five cubits was attached to the wing of the other cherub.

<12> καὶ ἡ πτέρυξ τοῦ χερουβ τοῦ ἑνὸς πήχων πέντε ἀπτομένη τοῦ τοίχου τοῦ οἴκου,
καὶ ἡ πτέρυξ ἡ ἑτέρα πήχων πέντε ἀπτομένη τοῦ πτέρυγος τοῦ χερουβ τοῦ ἑτέρου·

12 kai hē pteryx tou cheroub tou henos
And the wing of the cherubim –
pēcheōn pente haptomenē tou toichou tou oikou,
the one cubits was five touching the wall of the house.

kai hē pteryx hē hetera pēcheōn pente haptomenē tou pterygos tou cheroub tou heterou;
And the wing other cubits was five, touching the wing of the cherub other.

יג כַּנֶּפֶי הַכְּרוּבִים הָאֵלֶּה פּוֹרְשִׁים אַמּוֹת עֶשְׂרִים
וְהֵם עֹמְדִים עַל-רִגְלֵיהֶם וּפְנִיָּהֶם לְבַיִת: ס

13. kan'phey hak'rubim ha'eleh por'sim 'amoth `es'rim
w'hem `om'dim `al-rag'leyhem uph'neyhem labayith.

